

我應當
瞭解虐
待老人
行為的
哪些資
訊？

瞭解
生活中的
法律事實

我應當瞭解 虐待老人的哪些資訊？

- 1 什麼是虐待老人行為？**
- 2 如果我正遭受虐待或懷疑別人在受虐待，我該怎麼辦？**
- 3 有哪些虐待老人的事例？**
- 4 我是否必須報告涉嫌虐待老人的事件？**
- 5 是否有人檢查我老年父親的康樂？**
- 6 家庭暴力是否等同于虐待老人？**
- 7 我如何保護自己免遭虐待性看護人或配偶的侵害？**
- 8 我如何確認我母親的看護人在提供適當和足夠的家庭護理？**
- 9 作為一名長者，我是否更容易成為消費欺詐的目標？**
- 10 我是否應當謹慎選擇財務或遺產規劃服務？**
- 11 我如何避免電話推銷員的誘勸？**
- 12 如果有人盜竊了我的信用卡而債臺高築，我該怎麼辦？**
- 13 我為何應當為我的社會安全號碼保密？**
- 14 什麼是身份盜用？我成為受害者時該怎麼辦？**
- 15 我在何處能瞭解到更多關於虐待老人行為的資訊？**
- 16 我如何才能找到一位律師來代表我？**

© 2006 The State Bar of California (加利福尼亞州律師協會)。未經書面許可，本文件不得複製、不得存儲在檢索系統內或在任何媒體上轉載。

加利福尼亞州律師協會老年律師委員會以及州律師協會信託與遺產部門均協助撰寫了本小冊子。*Legal Assistance for Seniors in Oakland* (屋崙耆英法律支援協會)協助審閱此中文翻譯。

簡介

一名輪椅上的婦女默默忍受虐待性看護人的侵害。一名孤獨的鯨夫成為掠奪性借貸騙局的受害者，並因此喪失了他的住宅。一名生病的母親無助地躺在她的臥室裡，而她的兒子卻在花費她一生的積蓄。

在全國有多達七分之一的老年公民成為某種虐待老人行為的受害者 — 而且通常是受家庭成員的侵害。虐待可以是財務性、生理性或心理性的。而後果可能是致命的。統計顯示，遭受虐待和剝削的老年人比其他同齡人死亡得更早。儘管有如此災難性的後果，但多數虐待老人事件卻沒有報告。

如果您曾遭受虐待，您可能會害怕告訴別人所帶來的後果。或者您懷疑老年鄰居或朋友正在受虐待，而您卻不知到哪裡尋求幫助。實際上，只需要撥打電話就能尋求幫助。任何人都無權傷害您 — 即使是您的鄰居或朋友 — 不管是在身體上、精神上還是在財務上。

本小冊子的目的在於向您介紹虐待老人行為的基本概觀：什麼是虐待老人行為，法律如何處理它，可採取哪些措施來避免您遭受虐待，以及您 — 受害者或受害者辯護人 — 可在何處尋求幫助。

1 什麼是虐待老人行為？

它是一種忽視、剝削或「痛苦地或傷害性地」虐待任何年齡達 65 歲或以上者（或任何年齡在 18 – 64 歲之間有殘障的受贍養者）的行為。它包括身體暴虐、心理虐待、孤立、遺棄、誘拐、錯誤關押或看護人的忽視等。它也包括非法佔有老年人的金錢或財產。

簡言之，虐待老人行為包括許多打擊所有年齡段受害者的犯罪行為，如盜竊、襲擊或身份盜用等。但當受害者年齡達到 65 歲或以上時（或者是有殘障的受贍養者），罪犯將面臨更嚴厲的懲罰。

2 如果我正遭受虐待或懷疑別人在受虐待，我該怎麼辦？

如果虐待、忽視或剝削行為正發生在私人住宅裡，請聯絡 Adult Protective Services (APS)（「成年人保護服務」）。請在您的縣電話號碼簿上查閱當地「成年人保護服務」辦公室的電話。或請致電 1-800-510-2020 尋求轉介。（此外，許多縣有專門處理財務性虐待老人行為的小組；請諮詢「成年人保護服務」工人，瞭解您所在地區是否有此類小組。）

如果虐待行為發生在持有執照的長期護理機構，如養老院，請聯絡當地長期看護調查官。（欲瞭解調查官的地址，請致電 1-800-231-4024。）將為您的報告保密，您也可以匿名。

或者您只需致電 1-888-436-3600，聯絡加利福尼亞州檢察長的「老年人與受贍養者虐待行為報告熱線」，報告任何類型的虐待老人行為。

欲瞭解更多資訊和指南，請致函下列地址索取免費的 *A Citizen's Guide to Preventing & Reporting Elder Abuse*（「預防與報告虐待老人行為公民指南」）小冊子：Crime and Violence Prevention Center, 1300 I Street, Suite 1150, Sacramento, CA 95814。或者向 916-327-2384 發送索取傳真。這份由加利福尼亞州檢察長辦公室撰寫的小冊子也公佈在下列網站上：www.ag.ca.gov（按一下 *Publications and Elder Abuse*（「出版物與虐待老人行為」））。

3 有哪些虐待老人的事例？

- 您的看護人或「新朋友」勸說您簽署一份授權書，以便其幫您處理您的事務 — 只是為了出售您的住宅並盜取現金。
- 您無助地躺在您的臥室裡，受到忽視並且挨餓，而和您一起生活的兒子卻盜空了您的銀行帳戶。
- 住宅修理工勸說您當場支付現金，為您進行「絕好的」住宅修繕 — 然後卻什麼事情也不做。

- 您忘記服藥，養老院員工因此打您耳光。
- 您為要求「免費度假」或獲得國際抽獎獎品付「費」— 只不過是為了耗盡您的積蓄 却一無所獲。

4 我是否必須報告涉嫌虐待老人事件？

如果您有償或無償負責看護老年人或受贍養的成年人，則您必須報告。必須報告涉嫌虐待老人行為的其他人包括：老年人護理與服務設施的管理員、監督員和執業人員；「成年人保護服務」員工；保健從業者（如醫師）；警察；牧師；和老年人或受贍養成年人的監護人。監護人包括諸如家庭保健機構管理員和職員，以及消防部門成員之類的人員。如果責任人未能報告已知或涉嫌的虐待行為，他或她將面臨犯罪指控。

從 2007 年 1 月 1 日起，還將要求金融機構員工報告已知或涉嫌的虐待老人行為 — 否則他們將面臨民事懲罰。

5 是否有人為我檢查我老年父親的健康？

是的。如果您擔心異地居住的父母或其他老年人的生活，請聯絡他或她居住地的警察或縣警部門，並要求健康或 福利檢查。

6 家庭暴力是否等同于虐待老人？

不是。並且有不同的適用法律。不同于虐待老人行為，法律將家庭暴力定義為針對配偶或前配偶、家庭夥伴或前家庭夥伴、同居者、或施虐人與其有「約會或性關係」、生育了孩子或有血緣或婚姻關係的任

何年齡的人的特定類型的虐待行為。此類暴力是一種以控制為目的的行為。它包括從威脅到非自願的性接觸和打擊等諸多行為。它涵蓋所有文化、種族背景、教育層次和收入水平。如果家庭暴力的受害者年齡達到 65 歲或以上，這種事件將被視為虐待老人事件。

7 我如何保護自己免遭虐待性看護人或配偶的侵害？

如果您處於直接危險之下，請致電 911。警察到來後，解釋發生的事。在虐待老人和家庭暴力事件中，警察均可聯絡待命司法官，並立即發佈緊急保護令 (*Emergency Protective Order, EPO*)。該法令從法律上禁止施虐者接近或接觸您。緊急保護令有效期為五個法院工作日或七個曆日。隨後，如欲延長法令，您可尋求臨時禁制令 (*Temporary Restraining Order, TRO*)。您只需在當地法院填寫表格。臨時禁制令經法官簽字並送達施虐者後即刻生效。並且它可成為「永久性的」，即其有效期可長達三年，並能展期。

此外，在虐待老人事件中，老年公民無需在遭受身體虐待後才能獲得禁制令。虐待老人行為禁制令也能禁止對老年人的精神性或財務性虐待。

但請記住，禁制令並不能消除未來暴力或其他類型虐待的危險。禁制令有助於保護您，但您也應當保持警惕。

作為一項附加保護措施，州法律允許家庭暴力受害者透過州 Safe at Home (「家庭安全計劃」) 為其住址保密。這意味著您的家庭住址無需顯示在法院文件或其他官方文件中。欲瞭解資訊，請致電 1-877-322-5227 (或訪問該計劃的網站：www.ss.ca.gov/safeathome)。

欲瞭解當地庇護所或諮詢機構的地址，請致電 1-800-799-7233 聯絡全國家庭暴力 24 小時熱線 (聽障人士請致電：1-800-787-3224)。另一項資源是州律師協會的免費小冊子：*Can the Law Help Protect Me from Domestic Violence?* (「法律能否幫助保護我免受家庭暴力？」) (參閱第 16 條瞭解訂購資訊。)

8 我如何確認我母親的看護人在提供適當和足夠的家庭護理？

您無法確認，尤其是如果看護人只不過是提供諸如穿衣、做飯等日常活動之類的個人幫助時。您可透過家庭護理機構或家庭護理轉介公司來雇傭此類看護人。或者您自己雇傭看護人，並支付薪金稅和工傷賠償保險。但無論是那一種方式，均必須非常謹慎，尋求推薦並詢問眾多問題。此類看護人不受任何人的規管。

但提供醫療護理的看護人則必須有執照或經過認證。您可透過執業家庭健康護理機構雇傭此類看護人。家庭健康護理機構、執業護士助理、註冊護士、護士從業人員和職業護士必須有州頒發的執照或證書。

9 作為一名長者，我是否更容易成為消費欺詐的目標？

是的。比如，美國公民僅因電話推銷欺詐和郵件欺詐兩項每年就損失數十億美元。而老年人通常是受害者。詐騙者可透過郵件、電話、電子郵件或登門接近您。請瞭解您的權利以及您容易受害的程度。正如古老的格言所說：如果它看起來好得難以置信，它也許就是假的。常見的幾種騙局有：

- **慈善捐款欺詐**：警惕假冒慈善團體。任何為慈善目的募集資金的人必須向州檢察長辦公室註冊。欲查詢某慈善團體是否註冊，請致電 916-445-2021 或訪問下列網站：www.ag.ca.gov/charities。您也可以諮詢 Better Business Bureau（優質企業局）(www.bbb.org)。

- **信用卡保險與信用修復騙局**：提防想向您推銷不必要的保險並對您的信用卡收取任何非授權費用的那些推銷人員。其他假冒推銷人員提供非法的「信用修復」計劃。此類計劃無法清除不良信用記錄或提供新的信用報告。

- **上門服務或個別推銷**：要求查看商業許可證。多數城市有此規定。不要迫於壓力當場購買任何東西。如果您確實購買了，請記住，如果是在您家裡或是在臨時商業場所（比如在賓館房間或會議中心）簽訂合約，您有三個營業日的時限來依法取消此類合約。聯絡您所在地的優質企業局來檢查該業務。欲報告欺詐行為，請聯絡您所在地的警察或地區檢控官辦公室。

- **財務顧問和投資騙局**：警惕鼓吹快速致富計劃的投資研討會。要求查看推銷人員的委託書，並在您投資之前進行調查。請致電 1-866-ASK-CORP (275-2677) 免費電話聯絡 Department of Corporations (企業管理部)，以瞭解關於該公司的更多資訊。欲瞭解保護自己的更多技巧，請查詢企業管理部的 Seniors Against Investment Fraud (SAIF) (「老年人謹防投資騙局」) 計劃。或者訪問該計劃的網站：www.corp.ca.gov。

- **葬禮和墓地騙局**：謹防高價推銷陷阱。*The Consumer Guide to Funeral and Cemetery Purchases* (「葬禮與墓地購買消費者指南」) — 消費者事務部的墓地和葬禮局 (Department of Consumer Affairs' Cemetery and Funeral Bureau) (www.cfb.ca.gov) 免費提供一詳細介紹您的要求、需求前安排以及預期合約內容。您也可以致電 916-574-7870 聯絡公墓和葬禮局，查看某葬禮機構的執照或進行投訴。同時還請您查詢您所在地的優質企業局。

- **住宅修理**：它聽起來是筆好買賣。您為房頂修理付了現金，但修理工卻以次充好 — 或者根本就沒有修理。在雇傭任何承包商之前，請先獲得一個以上估價，查閱參考資訊並將任何事項書寫下來。如果您年齡達到 65 歲或以上，注意您的住宅就不能在任何住宅修繕合約中用作抵押物。並且在工作完成之前，切不可支付超過法定最高限額的費用（通常占修繕價格的 10% 或 1,000 美元，取少的那個數額。）欲檢查承包商的執照，請訪問承包商州執照

委員會 (Contractors State License Board) 的網站：www.csrb.ca.gov；或致電 1-800-321-2752。欲瞭解更多技巧，請索取該委員會的出版物：*What You Should Know Before You Hire a Contractor* (「雇傭承包商之前您需瞭解的資訊」) (也有網上版本)。

- **醫療保險 (Medicare) 騙局：**切不可將您的 Medicare/Medi-Cal 號碼告訴陌生人。並且經常檢查您的 Medicare 報告單，以確認您實際接受過已向 Medicare/Medi-Cal 收費的服務或醫療裝備。如果您懷疑 Medicare 提供者是假冒的，請致電 1-800-633-4227 聯絡 Medicare。欲報告可疑的 Medi-Cal 提供者欺詐，請致電 1-800-722-0432 聯絡州檢察長辦公室的 Medi-Cal 騙局與虐待老人行為局。

- **生前信託講習會：**謹防「信託講習會」營銷計劃。在該計劃中，推銷人員冒充資產規劃專家以獲得您的委託與信任。這些不合格的「專家」可能是想得到您的個人財務資訊的推銷人員，其潛在的動機是向您推銷並不適合您的生前信託和養老保險。(此類保險性質的產品可能含有隱形成本，並可能綁定老年人的資金長達十年甚至更長時間。) 此類策略也有可能觸犯保險法或禁止非授權法律行為的法律。欲報告此類涉嫌騙局，請致電 1-800-927-4357 聯絡您的地區檢控官辦公室和州保險部消費者熱線。

- **電話推銷/郵件/互聯網騙局：**很難辨別電話推銷員和電子郵件促銷是否合法。切不可向首次聯絡您的招攬生意者提供您的個人資訊或金錢。相反，您應當堅持在花時間檢查促銷之後向招攬生意者回電話 同時，請不要理睬那些聲稱您已中彩或贏得國際抽獎，只需支付一定的「費用」或「稅金」即可領取獎品的人。(跨國界銷售或購買彩票是非法的 — 並且為領取獎金的任何先期付費也是非法的。) 欲瞭解更多資訊或提出投訴，請致電 1-800-952-5225 聯絡州檢察長辦公室，和致電 1-800-876-7060 聯絡全國虛假資訊中心。如欲投訴互聯網騙局，請訪問互聯網犯罪投訴中心：www.ic3.gov。

- **房地產掠奪性借貸騙局：**老年自有房者是許多此類騙局的主要目標。老年人可能被誘使借貸不可能償還的住房淨值貸款。其利息和費用可能遠遠高於標準貸款 — 甚至可能是非法的。或者該貸款要求在某個時間償還大筆的付款。此外，出借方可能提供誤導資訊（意欲利用可能面臨現金困難的老年人）。獲得住房淨值貸款可能對您有利。但在您簽訂任何合約之前，請檢查出借方，並確定您完全理解借貸條款。同時也請記住，即使借貸是非法的，如果您未按期還貸，並且未能採取行動，您也有可能最終喪失您的住宅。

10 我是否應當謹慎選擇財務或資產規劃服務？

是的。有些自稱的「信託專家」和理財「專家」未接受過遺產規劃進階培訓或認證。並且那些所謂的專家可能還有隱藏的動機。比如，他們可能想得到您的個人財務資訊，以向您推銷養老保險之類的保險產品，而這些並不適合您（請參閱第 7 頁的生前信託作坊）。在考慮生前信託或任何其他遺產或財務計劃文件或服務之前：

- 諮詢通曉遺產規劃的律師或其他財務顧問。檢查顧問的委託書和資格。同時還請記住，法律文件助理不能提供法律建議，並且律師助理必須在律師的直接監督下工作。
- 要求留給您充分的時間來考慮與反思您的決定。切不可迫於壓力購買資產或財務計劃產品。
- 瞭解您的取消權。比如，如果您購買了養老保險，您有 30 天的期限來取消它。
- 提防詢問關於您的財產和財務的保密和詳細資訊的上門推銷人員。

- 透過聯絡當地和州消費者保護辦公室或優質企業局，瞭解是否有針對該公司的任何投訴。

11 我如何避免電話推銷員的誘勸？

您可在全國免打擾註冊中心 (National Do-Not-Call Registry) 註冊您的電話號碼，該中心由聯邦貿易委員會 (Federal Trade Commission, FTC) 負責管理。欲註冊某電話號碼，僅需致電 1-888-382-1222 或訪問下列網站：www.donotcall.gov。

您也可以「選擇放棄」將您列在信用機構預先批准的信用產品郵件名單上。只需致電 1-888-5-OPTOUT (1-888-567-8688) 或在網站上選擇放棄：www.optoutprescreen.com。

12 如果有人盜竊我的信用卡而債臺高築，我該怎麼辦？

立即通知信用卡公司。如果有人未經您的授權使用您的信用卡或借貸卡進行了大量消費，而您立即聯絡了公司，您通常最多只需負責 50 美元。另外，向警察提出報告以記錄您的損失和您的反應也很重要。同時，您應當聯絡下列信用報告局，報告丟失的信用卡，為您的帳戶附註欺詐警告，並要求得到您的信用報告副本：

- *Experian:*

1-888-397-3742 (預警 / 報告)

- *Trans Union:*

1-800-680-7289 (預警)

1-800-916-8800 (報告)

- *Equifax:*

1-800-525-6285 (預警)

1-800-685-1111 (報告)

13 我為何應當為我的社會安全 (Social Security) 號碼保密？

持有您的社會安全號碼和某些其他個人資料，盜賊可用您的名字開設信用卡、借貸和盜取您的金錢。並且您將最終遭受信用危機、財務損失，有時甚至會為您未曾幹過的罪行留下犯罪記錄。因此，您應當在任何可能的時候保護您的個人資料，特別是您的社會安全號碼。

然而保守秘密是很難的，因為有許多代理機構和金融機構需要使用社會安全號碼來確認個人身份。最近幾年，法律的修訂已增加了新的保護措施。比如，個人或商業組織（有些政府機構除外）均不得公開展示您的社會安全號碼。也不得將您的號碼印刷在用於接受產品或服務的任何卡片上。此外，您的健康新護提供者不得將您的號碼印刷在您的醫療卡上。並且也不得要求您在互聯網上傳送您的號碼，除非該鏈接是「安全」或「加密」的。

作為一種額外防範措施，不要將您的社會安全號碼卡放在錢夾或錢包內，並且切不可出示您的社會安全號碼卡，除非要求出示的公司或機構能夠依法要求。欲瞭解更多資訊，請致電 1-866-785-9663 聯絡消費者事務部的隱私保護辦公室 (Office of Privacy Protection)，或訪問該辦公室的網站：www.privacy.ca.gov。

14 什麼是身份盜用？我成為受害者時該怎麼辦？

身份盜用是指未經授權使用他人的個人資料以獲得信用卡、貸款、汽車、產品和服務的行為。「個人資料」包括您的駕駛執照、信用卡號碼、姓名、地址、電話號碼或社會安全號碼。調查顯示，每年有超過 900 萬美國人成為身份盜用的受害者，對企業、金融機構和消費者造成了 510 億美元以上的損失。

為跟蹤您的信用，您可要求從三家主要信用局（第 12 條下面列出的局）分別獲得一份免費年度信用報告。欲預訂您的免費年度報告，請致電 1-877-322-8228 或訪問該計劃的網站：

www.annualcreditreport.com

如果您成為身份盜用的受害者，您需要採取特定步驟來提醒有關當局，以阻止犯罪，保護您的信用評等，並確保盜竊行為不致損害您未來的財務狀況。比如，您應當聯絡主要信用報告機構，並為您的帳戶附註欺詐提醒，向警察提出報告，向聯邦貿易委員會投訴，並向在那裡開設了欺詐帳戶的任何一家企業呈送身份盜用書面陳述。

欲瞭解詳細資訊，請訪問以下機構的網站：聯邦貿易委員會 (www.ftc.gov)、隱私權票據交易所 (Privacy Rights Clearinghouse) (www.privacyrights.org)、加利福尼亞州隱私保護辦公室 (California's Office of Privacy Protection) (www.privacy.ca.gov)、身份盜用資源中心 (Identity Theft Resource Center) (www.idtheftcenter.org) 以及加利福尼亞州檢察長辦公室 (California Attorney General's Office) (www.ag.ca.gov/idtheft)。

15 我在何處能瞭解到更多關於虐待老人行為的資訊？

- *California Attorney General's Crime and Violence Prevention Center* (加利福尼亞州犯罪與暴力預防中心)：www.safestate.org
- *California Department of Corporations' Seniors Against Investment Fraud (SAIF)* (加利福尼亞州企業管理部的「老年人謹防投資騙局」)：www.corp.ca.gov
- *National Center on Elder Abuse* (虐待老人行為全國中心)：www.elderabusecenter.org

- National Committee for the Prevention of Elder Abuse (預防虐待老人行為全國委員會) :

www.preventelderabuse.org

16 我如何才能找到一位律師來代表我？

根據聯邦「老年美國公民法」，每個縣均有為 60 歲或以上老人提供的免費法律服務。但各地的計劃會有所不同，並且各自受理案件的標準也不一樣。

如果您年齡至少達到 60 歲，您也可以致電 1-800-222-1753 得到老年人法律熱線 (Senior Legal Hotline) 的免費法律諮詢（如在薩克拉門托 (Sacramento) 地區，請致電 916-551-2140），或訪問該熱線的網站：www.seniorlegalhotline.org。

如果縣級法律服務計劃和熱線均不能幫助您，請求您的朋友、同事或商業夥伴推薦一名律師。或者致電經州律師協會認證的律師轉介服務。欲參閱經認證的轉介服務名單，請訪問州律師協會網站：www.calbar.ca.gov/lrs。欲聽取您所在縣的合格服務的電話號碼錄音資料，請致電 1-866-44-CA-LAW (1-866-442-2529)。如果您在本州以外，請致電 415-538-2250 聽取同樣的錄音資料。或查閱您的電話號碼簿黃頁上「律師轉介服務」(Attorney Referral Service) 欄目下的名單。

經州律師協會認證的律師轉介服務必須符合加利福尼亞州最高法院制定的最低標準，它能協助您找到針對您的特定問題的合適律師。多數這些服務提供半小時諮詢服務，並收取適度費用。

經認證的律師轉介服務成員律師必須有保險，同意接受關於費用糾紛的費用仲裁，符合經驗標準，並且是聲譽良好的律師協會成員。

律師轉介服務費確有差異。別忘記詢問是否收取轉介或諮詢費。並且如果您決定雇傭律師，請確認您明白為何付費，需支付多少，以及要求您何時付帳。在決定雇傭某位律師前，您可能需要與數名律師交談。

如果您接受 Supplemental Security Income (SSI) (社會安全補助金) 或其他一些政府救濟，您也符合免除法院費用和開支的條件 — 即使是由一名私人律師來代表您。

欲瞭解更多關於尋找律師的資訊，請參閱州律師協會的題為 *How Can I Find and Hire the Right Lawyer?* (「我如何找到和雇傭恰當的律師？」) 的小冊子。欲預訂本小冊子或其他可用的消費者小冊子清單，請發送電子郵件至：pamphlets@calbar.ca.gov。欲瞭解透過電子郵件預訂律師協會消費者出版物的資訊，請致電 1-888-875-LAWS (5297)。

州律師協會還出版 *Seniors and the Law* (「年長者與法律」)，這是介紹包括虐待老人行為在內的各種老年人問題的指南。欲免費預訂本指南，只需將您的請求用電子郵件發送至：seniors@calbar.ca.gov。或者訪問州律師協會的網站：www.calbar.ca.gov，您將找到這些消費者教育小冊子的線上版本及其預訂資訊。

本小冊子的目的在於提供法律方面的一般性資訊，這些資訊會發生變化。如果您有特別的法律問題，您可能需要諮詢律師。

**The State Bar of California
Office of Media and Information Services**
180 Howard Street
San Francisco, CA 94105-1639
415-538-2000
出版物：1-888-875-LAWS (5297)
pamphlets@calbar.ca.gov
www.calbar.ca.gov



THE STATE BAR OF CALIFORNIA

Office of Media and Information Services

180 Howard Street

San Francisco, CA 94105-1639

請
在此處
貼郵票